

Soudní překlad z německého jazyka

dermatest®

RESEARCH INSTITUTE FOR RELIABLE RESULTS

Taking your success personally | Dermatest® GmbH, Postfach 2165, 48008 Münster

Nano-Care AG
Alfred-Nobel-Str. 10
D-66793 Saarwellingen

Münster, 17.12.2018

Certifikát

o produktu

Liquid Guard

Dermatologické zkoušky na člověku 2018

Dermatologické zkoušky Vašeho výše zmíněného produktu, které jsem provedl pod kontrolou odborného lékaře, tento produkt splnil

„velmi dobře“.

U zmíněného preparátu se během epikutánního testu podle mezinárodních směrnic neobjevily žádné toxicko-iritační reakce nesnášenlivosti. Preparát lze proto deklarovat jako dermatologicky testovaný.

[nečitelný podpis]
Dr. med. Gerrit Schlippe
dermatolog, venerolog

[L.S. Dermatest]

*[logo Certifikováno TÜV Rheinland®
Systém managementu ISO 9001:2015
www.tuv.com, ID: 9105050767]*

Dermatest® GmbH | Engelstr. 37
48143 Münster | Německo

Tel.: +49 251 481637-0 | Fax: +49 251 481637-66

www.dermatest.de, info@dermatest.de

Jednatel: Dr. med. Werner Voss

Okresní soud Münster HRB 1348

Münsterländische Bank Thie & Co.

Kód banky 400 300 00, č. účtu 3 492 784 800

DIČ: DE126040147

IBAN: DE31 4003 0000 3492 7848 00

BIC: MLBK DEH1MUE

TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Tlumočnický úkon jsem provedla jako tlumočnice jmenovaná rozhodnutím předsedy Krajského soudu v Ostravě ze dne 29.03.2010, č.j. Spr 939/2010, pro jazyk německý, zapsaná v seznamu znalců a tlumočnicků vedeném Městským soudem v Praze.

Stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny. V překladu jsem provedla tyto opravy:
.....

Tlumočnický úkon je zapsán v tlumočnickém deníku pod pořadovým číslem 800.

V Praze, 20.05.2020



.....
Lenka Martinková



DOLMETSCHERKLAUSEL

Diese Dolmetschleistung habe ich als Dolmetscherin der deutschen Sprache erbracht, die durch die Entscheidung des Vorsitzenden des Bezirksgerichts Ostrava am 29.03.2010, GZ Spr 939/2010, bestellt wurde und in das Register der Sachverständigen und Dolmetscher des Stadtgerichts Praha eingetragen ist.

Ich bestätige, dass die Übersetzung mit dem Text der beiliegenden Urkunde übereinstimmt. Ich habe in der Übersetzung folgende Korrekturen vorgenommen:

Diese Dolmetschleistung wurde unter der Ordnungsnummer 800 ins Dolmetscherbuch eingetragen.

Prag, 20.05.2020



.....
Lenka Martinková



Nano-Care AG

Alfred-Nobel-Str. 10
D-66793 Saarwellingen

Münster, 17.12.2018

Zertifikat
über das Produkt
Liquid Guard

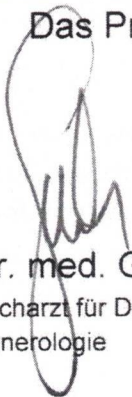
Dermatologische Prüfungen am Menschen 2018

Die von mir unter fachärztlicher Kontrolle durchgeführten dermatologischen Prüfungen Ihres o.g. Produktes bestand das Produkt mit

„sehr gut“

Bei dem genannten Präparat traten im Epikutantest nach internationalen Richtlinien **keine** toxisch-irritativen Unverträglichkeitsreaktionen auf.

Das Präparat kann deshalb mit dermatologisch getestet deklariert werden.


Dr. med. Gerrit Schlippe
Facharzt für Dermatologie,
Venerologie



Dermatest[®] GmbH | Engelstr. 37 | 48143 Münster | Germany

Tel.: +49 251 481637-0 | Fax: +49 251 481637-66
www.dermatest.de | info@dermatest.de
Geschäftsführer: Dr. med. Werner Voss
Amtsgericht Münster HRB 1348 | Münsterländische Bank Thie & Co.
BLZ 400 300 00 | Konto-Nr. 3 492 784 800 | USt-ID: DE126040147
IBAN: DE31 4003 0000 3492 7848 00 | BIC: MLBK DE33MUE